

I SAPÚNE

L'atmosfera era quella del primo giorno di scuola, con le vacanze appena finite e Piazza Nocelli brulicante di studenti, compresi i ragazzi della Seconda C, nell'attesa del consueto suono della campanella.

ALDO: Che peccáte!...Sò fenúte púr'auanne 'i bbèlle jurnáte.....Mò éje sèmbè 'a stèssa museche...

LELLO: A' matíne, quanne mittíme i pide ndèrre, ci'amma fà u sègne d'a cróce...

MICHELE: Staváme accussì bbèlle jettate ttutta'a jurnáte sóp'a'i sedíne d'a Ville..p'ì bluggins ...

NICOLA: Mò àmma ji cavezáte e vvestúte, sennò 'u Prèsede n'de fáce trasì 'nd'a scóle

LINO: Pasquale, a' ndò l'è ccattáte, stu vestíte, téne garbe e mesúre....

PASQUALE: È 'nu vestíte fatte e bbùne, fазze 'na maffeje, mamme m'à dítte che páre 'nu púpe 'nd'a vetríne de Ziccardè!!

NICOLA: Quanda mosse che stáje facènne!..Páre u gallucce sóp'a munnezze...

LINO: Pasquale, lassela pèrde, quille è nnate a' smèrze, se vóle pegghjà sckitte 'a pezzecáte!

PASQUALE: Néh, ma íje a ttè t'avèsse luuate 'na pezzáte?..Nen facènne u strafuttènde, sennò mò t'allisce u píle, íje a ttè te ténghe appíse a l'úteme bbettóne d'a vrachète....

LELLO: Meh, fenitele de ffà 'i sscéme, n'facéte i luceríne mbocaciucce!

Aldo, per evitare che il tutto degenerasse, cambiò argomento di discussione.

ALDO: Mannaggia a sandeninde, dumenèche u Foggè jóche in Serie A, váce a Firenze!!!!

LINO: Oronzo Pugliese à ffatte u meracule, citte-citte e cacchje-cacchje, d'a Serie C è jjúte a jucà p'a Juve, u Milan, l'Indèrre...

MICHELE: Madò, cúme stáje arrebelláte, ma pe quella squadre, a 'ndo vole jì sott'e carrozze! Nocera, Rinaldi, Patino..e chi sonne?

NICOLA; Àve raggíone, dumenèche se ne tornene pe nu totere 'mmáne!...

ALDO: Ma, che sì maláte?...Famme u piacére, và pítte l'ógne a 'i paparèlle!

In effetti, il Foggia perse 3 a 1 a Firenze ma Oronzo Pugliese fece il miracolo e il Foggia in A ci restò per tre anni, classificandosi sempre a 9° posto. Il suo centravanti, Nocera, esordì in Nazionale contro il Galles, segnando addirittura un goal.

PASQUALE: Nèh, uagliú, ma quist'anne, n'avèmma ji a' scóle nove vecín'o Spédale???

NICOLA: Statte nu póche cujéte, quille o' Prèsede n'atu póche i venéve nu nzulete, u stanne purtanne sckitte 'nganzóne!

ALDO: Quille i solde ch'anne misse n'avastene manghe p'appeccjà a pippe!

LINO: Páre ch'anne cumbenáte 'nu bbèlle bbecchenotte, pecchè èrene arreváte púre i bbanghe!

MICHELE: Ècche, àmmè fatte! Isse, èsse e u malamènde!! È luuère e ttande de cchjù che'a Ditte nen ce l'à ffatte a fabbrecà auanne.... Ma pe l'anne che véne vide che fenèssce !..

In effetti, la consegna avverrà a dicembre e permetterà di trasferirvi tutte le classi della Ragioneria, il 7 gennaio 1966, al rientro dalle vacanze natalizie.

LINO: Pare che auanne tiníme 'a stèsse pressurèsse de taliáne de l'anne passáte...

NICOLA: È mègghje che ci'arrennúme, quèlle stace sèmbè stalligne ...

PASQUALE: Éje cúm'e 'nu cunde, pe farle stà citte l'ànna mètte l'ùppele 'mmocche!!

LINO: Quèlle de frangése téne 'i cosse a ttaralle, ce pass'ammizze 'a ferruúje!

MICHELE: A ndò máje, éje 'nu tepètte aggarbáte fóra mesúre, si nen fosse p'a cápe, p'u bbúste e p'i ccósse sarreje 'a fine 'u munne!

(risata generale)

PASQUALE: 'A cambanèlle d'a scóle à sunáte!!!

I ragazzi raggiunsero la loro aula, trovando ad aspettarli una donna elegante, vestita con un tailleur azzurro, dal volto severo.

PROFESSORESSA: Io sono la professoressa di chimica, una nuova materia del secondo anno di corso che non è certamente secondaria, per cui vi invito a studiare e a non credere che basti poco per avere la promozione.

ALDO: A 'sta pressurèsse l'à ddate 'u vîne'ngápe...Famme stò citte, sennò díche sprepusete!

NICOLA: Quèste ci'addrizze l'óssere.....

PASQUALE: N'dà vedènzeje, quèlle vóle ffà sckitte 'a smocche!

PROFESSORESSA: La mia è una materia importante perché insieme alle Scienze, e alla Merceologia, costituisce il bagaglio formativo necessario in un Istituto tecnico commerciale.

LINO: Nen ríre máje, m' assemègghje a Giuuanneu sèrije

AGOSTINO: N'zápe che n'déníme 'a cerevèlle a pposte e che 'a facíme vedè 'u bballe de l'urze!

ALDO *(con un filo di voce)*: Famme nu piacére, vide a ndò te n'è ji

PASQUALE: Pe sti trascurze, m'à fatte venì i palummèlle annanz'a l'ucchje....

In effetti, nonostante gli sforzi della professoressa, la materia non era amata da nessuno e spesso, nei giorni dell'ora di chimica, gli studenti della seconda C marinavano la scuola:

NICOLA: Oggi facíme salasse nne mme ne téne de ji a' scóle...Váche da Dè Chiáre a farne na partíte a beliarde...

AGOSTINO: Íje e Frangucce jáme a ffà na partíte a ppallóne a San Pasquale...

LINO: Núje ce facíme príme 'nu bbèlle paníne c'u felóne e c'a murtatèlle, ci'u spartíme tand'appedúne e po' ce ne jáme o' mercate a Porta 'Cróce

Il mercato del mercoledì, dove erano presenti bancarelle che esponevano mercanzie di ogni genere e che si svolgeva nel quartiere di Porta Croce era un appuntamento imperdibile. Ma ciò che rientrava negli interessi degli studenti erano le bancarelle dove si vendevano “ i cènge amerecáne” e il camion, dove si vendevano bicchieri, tazze e piatti. Essi, comunque, mentre attraversavano il mercato, non disdegnavano apprezzamenti sulle ragazze che incrociavano.

ALDO: Quanda bbèlli che cagge stanne stammatine a mizze o' mercate...

LINO: Oh, quella uaglióne che stace passanne mò éje propete bbèlle fatte, ma se mètte cèrti vestíte che ammoccene tutt'a rrobbe

NICOLA: Quèll'éje 'na fèmmene fatt'a fèmmene.... 'na fèmmene de n'ata manére

VINCENZO: A mmè, me stáce sóp'u stomeche, nn'a pozze propete alleggerì, è bbèlle de facce ma sótte nn'u sacce

MICHELE: 'A cumbagne, nvéce éje sècche cúm'e 'na cana scurciáte, na fèmmene senza pitte éje cúme 'nu stípe senza piatte!

LINO: Dicitte quille che vulíte, a mmè me fanne sanghe tutt'e ddóje, ije n'dènghe respètte!!!

ALDO: Ca te vonna 'mbènne, m'assemèghje 'a gatta nnammuratizze, tu patisce d'ogna ngárnate, bbaste che respirene!

(Risata generale)

PASQUALE: U sáje chi éje 'u uaglióne de quèll'allà, u vassciuttile che face lùtem'anne, sèmbè tutt'alleffáte che páre 'nu melorde!

NICOLA: Ddíje cine libbre, quille m'assemèghje 'nu cáne segnóre!

VINCENZO: Óme curte, mazza longhe!!!

(Risata generale)

PRIMA RAGAZZA: Ouh!...Che tìne da guardà, tènghe 'a faccia lorde??

SECONDA RAGAZZA: Éja mèghje che t'i fáje passà 'stì fandasije !

PASQUALE: Ma che tìne 'u candre sòtt'u náse, páre ch'avanze quacchè ccóse!!!!=

VINCENZO: *(mentre le due ragazze affrettano il passo)*: Vide che bbèllu próse a mandulíne che tène!

PRIMA RAGAZZA *(che si gira di scatto)*: Però nen 'zone!

VINCENZO: Te l'avéve ditte ije che stéve 'ndrunate!

(Risata generale)

A questo punto si dividevano e i più capaci aiutavano i commercianti a vendere i loro prodotti.

Aldo, recuperato un microfono, iniziava a esibirsi.

ALDO: Segnò, segnuríne, ...veníte a qquà nmande che n'ze cernijéje, ogge éje 'a júrnata bbòne p'accattà a rrobba bbèlle...N'abbádate e' solde...Pe sckitte na líre ve dènghe 'nu servizzije de piatte d'a dudece anzime a 'na zuppire da purtáte c'u cuuirchje e, me vogghje 'rruunà, ve dènghe púre nu servizzije de bbucchíre de víne d'a dudece. Ogge me truuáte

'mbriache. E si v'i ccattate a ffíle ritte, ce mètte anzíme nu servizzije de tazze p'u cafè ch'i ppiattíne da séje...A qquà n'ze dicene papocchje, accáttate, accáttate che Sanda Mareje ogge 'a ffatte 'a grazzije....

Pasquale, come consuetudine, chiedeva a un venditore ambulante, padre di un suo amico, di aiutarlo a vendere i cènge amerecáne. Ottenuto il consenso, iniziava anche lui l'attività di imbonitore.

PASQUALE: Capáte, capáte, ogge putéte capà, a qquà ve vestíte d'a cápe o' péde e sparagnáte e cumbaríte ... Segno quillu reggipètte éje júste júste 'a mesúra túje...Maritete quanne t'u véde i ggíre 'a cápe de sópe e de sòtte.....Quiste sò vestíte fatte e bbune e chi 'u véne a sapè che l'è truuáte ammizz'e' cènge amerecáne...

Gli altri ragazzi facevano ressa, fingendosi compratori, per attirare quanta più gente possibile nei paraggi....

LINO: Neh, prengepà a quann'u mítte quillu bluggins...

PASQUALE: Sò propete 'a mesúre túje, t'u lasse pe na fessarije; a quatte mila líre....

MICHELE: Où!...Sonne propete bbùne 'i pprèzze a qquà, da Sand'Andoneje costene ottemila líre

I mercoledì passarono e l'anno scolastico volgeva al termine. Negli ultimi giorni di maggio, la professoressa di chimica chiamò alcuni studenti e parlò loro.

PROFESSORESSA: Potete essere promossi, ma è necessario che andiate bene alla prossima interrogazione. Vi do una settimana di tempo affinché possiate prepararvi: mercoledì prossimo vi aspetto per l'interrogazione.

Francesco, uno degli studenti che doveva essere interrogato, studiò chimica per un'intera settimana, anche di notte.

FRANCO: Pasquale, tu che si u cchjù bbrave, m'è sènde nu pucarille?

LINO: Tu si nu crapóne, stáje sèmbè menáte sópe a nu deváne, e fa 'ngúle a studià quann'e óre e tímbe...

ALDO: Pateme díce sèmbè che 'a pègne éje cchjù pesande d'a zappe...

In effetti, si fece interrogare ripetutamente dai compagni di scuola più bravi per verificare la sua preparazione fino a sentirsi sicuro.

PASQUALE: Madò Francesco, asemìghje a 'nu libbre stampate!!!

LINO: A ttè 'nu speziále te face nu baffe!!!

FRANCO: N'già fазze propete cchjù....Stu libbre mò me face assci l'úcchje da fóre!. N'ághje fatte a timbe a repassà 'i sapúne....

MICHELE: Àppleche e ffà sapóne!!!!

(risata generale)

LINO: M'u sènde rēcchja rēcchje che propete quille t'addummanne!

FRANCO:Te ne si vvenúte rè-rè pe farne venì sta fiseme...A rrequèste...íje mò me tocche....

Il primo mercoledì di giugno fu il giorno dell'interrogazione, e Franco che si sentiva nervoso, più volte andò al bagno per fumare una sigaretta. Tutti cercavano di tranquillizzarlo; pure il bidello Alducce gli diede coraggio.

BIDELLO ALDUCCE: Pe sta vóte n'agghje víste ninde...Ma sckitte pe oggi, pecchè 'ndo cèsse n'ze putarreje fumà...U mezzone pò jettele e tíre 'u scareche..

La professoressa entrò sorridendo e incoraggiò gli studenti tranquillizzandoli. Li chiamò alla cattedra e ad ognuno di loro pose la prima domanda.

PROFESSORESSA: parlami Mario di ...; Giuseppe di ...; Lello di: ...; Francesco dei saponi.

FRANCO: *(con piccolissimo filo di voce)*: Sti cазze!!!!

PASQUALE: Chiamele ch'è revate!!!

LINO: S'è frecàte a uapparíje!!!

Il viso di Francesco, già preoccupato per la tensione accumulata in attesa dell'interrogazione e diventato rigido all'atto della domanda, si sciolse in un sorriso ironico e tirato quando rispose:

FRANCESCO: Professoressa, vuole che le parli, di Sole o di Palmolive?

PROFESSORESSA: Ci vediamo a settembre. Faccia lei. Sole o Palmolive vanno bene entrambi. Tanto di saponi dobbiamo parlare.